

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenkō Techō*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenkō Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo Sesshu Yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame dentário para gestante

Local: Nas instituições médicas designadas

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (Yobo Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyū keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" (<i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i>)	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (<i>Chubu Chiku Shimin Center</i>) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (<i>Yokkaichi Nihongo Circle</i>)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7611-1610 mm_1229_fgump@yahoo.co.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (<i>Chiiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tamemo Nihongo Kyōshitsu</i>)	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (<i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (<i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (<i>YIC Nihongo Circle</i>)	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



Sobre a Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki) 2022

(2022年四日市市成人式について)

Data: 10 de janeiro de 2022 (*Reiwa 4*) (segunda) das 13:00~13:40 (Abertura 12:00)

Local: Yokkaichi Dome

Participantes: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2001 (*Heisei 13*) e 1º de abril de 2002 (*Heisei 14*).

- Vagas limitadas no estacionamento. Além disso, como é esperado que as ruas ao redor fiquem congestionadas, use o ônibus circular (gratuito) sempre que possível. Se desejar usar, faça a solicitação com antecedência. Mais informações sobre como solicitar ou sobre o acesso serão divulgados no site da cidade assim que for determinado.
- No dia, faremos a recepção no local, portanto traga preenchido o cartão postal informativo (*annai hagaki*) ou a ficha de participação.
- Enviaremos o cartão postal informativo (*annai hagaki*) para as pessoas com registro de residência na cidade de Yokkaichi por volta de dezembro de 2021. Aqueles sem registro de residência, mas que desejem participar, deverão fazer o download da ficha de participação através do site da cidade.
- Dependendo da situação da COVID-19, a realização da cerimônia de maioridade no estádio Yokkaichi Dome será cancelada, sendo realizada somente pelo seu comitê de planejamento e transmitido online.
- Caso o evento no estádio Yokkaichi Dome seja cancelado, comunicaremos através do site da cidade.

Maiores informações:

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-ka*)

Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (*Seishounen Ikusei Shitsu*)

Tel.: 059-354-8247 E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp

Sobre a vacinação contra COVID-19

(新型コロナウイルス感染症のワクチン接種について)

Após tomar a vacina contra a COVID-19, guarde bem o comprovante de vacinação afixado no cupom de vacinação. Além disso, emitiremos o certificado de vacinação somente para aqueles com previsão de viajar para o exterior. Para mais informações, consulte o site da cidade ([HP](https://www.city.yokkaichi.lg.jp)) <https://www.city.yokkaichi.lg.jp>.

Maiores informações:

Seção de Medidas Contra Infecção do Novo Coronavírus

(*Shingata Koronairusu Kansenshou Taisakushitu*)

Tel.: 059-327-5990

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.: 059-353-9955 diariamente 9:00-17:00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.: 059-353-9955 19 de dezembro (domingo). É necessário fazer reserva.

13:00-16:00 Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

151ª Edição Dezembro de 2021

Índice



- Sobre a Cerimônia da Maioridade (*Seijin Shiki*) 2022
- Sobre a vacinação contra COVID-19
- Consultas Diversas
- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde
- Sobre o Pagamento de Impostos
- Para facilitar a compreensão de como descartar o lixo
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa



Site da cidade

Os estrangeiros também devem se inscrever no seguro nacional de saúde e no seguro de assistência médica para Idosos de Idade avançada (国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possuam o registro de residente (*Jumin-Toroku*) na cidade de Yokkaichi, e não estão inscritos no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado) devem por lei se inscrever por conta própria no seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*).

Para se inscrever no seguro nacional de saúde deve apresentar:

- (1) Cartão de Permanência (*Zairyu Card*),
 - (2) Passaporte,
 - (3) Comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (*Kenko Hoken Shikaku Soshitsu Shomeisho*) (necessário somente no caso de desligamento do seguro de saúde da empresa onde trabalha).
- Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*Chiku Shimin Center*, com exceção da subprefeitura Chubu).

Já os registrados na cidade de 75 anos de idade ou mais devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada. Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada.

No entanto, a declaração deve ser realizada se uma pessoa de 65 a 74 anos com uma determinada deficiência quiser se inscrever na assistência médica para idosos em fase posterior, ou se uma pessoa que tenha perdido a qualificação deseje se inscrever novamente.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro
(*Hoken Nenkin-ka*)
Tel.: 059-354-8159

É necessário notificar ao se desligar do seguro nacional de saúde (国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público (seguro de saúde da empresa onde trabalha, etc.) devem fazer a notificação de desligamento do seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) na prefeitura.

Para fazer a notificação de desligamento traga os seguintes documentos:

- (1) Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi,
- (2) Cartão do Seguro de Saúde recebido da empresa onde trabalha, etc.
- (3) Documento que comprove seu Número Individual (*My Number*).

Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*Chiku Shimin Center*, com exceção da subprefeitura Chubu).

Note que, ao notificar a saída de Yokkaichi para outra cidade ou país, ocorre junto a saída do Seguro Nacional de Saúde, portanto, no momento da notificação, devolva sem falta o cartão do seguro de saúde.

Ao realizar a declaração de mudança para outro município, caso não esteja inscrito no seguro público de saúde do empregador, etc., deverá ser realizada a inscrição no seguro nacional de saúde do respectivo município.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)
Tel.: 059-354-8159

Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付について)

O Prazo Final para o Pagamento da 4ª Parcela do Imposto Residencial é 31 de Janeiro. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento do imposto residencial pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso preste atenção.

Se por algum motivo tem dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação
(*Shuno Suishin-ka*)
Tel.: 059-354-8140, 8143



Para facilitar a compreensão de como descartar o lixo

(ごみ出しをわかりやすく)

Você está com dificuldades para descartar ou separar o lixo?

- A cidade de Yokkaichi determina a forma de descartar e separar o lixo. O "Guia de lixo" distribuído nos centros de moradores e em outros locais esclarece como descartar e separar o lixo através de ilustrações e figuras. (em português) Não deixe de consultar.
 - * Com relação ao local de coleta, pergunte às pessoas da vizinhança, à empresa responsável pela administração ou ao proprietário do apartamento. O lixo que deixado no local de coleta não será levado se as regras para descartar e separar o lixo não forem respeitadas.
- Fizemos um vídeo com um resumo esclarecendo os pontos importantes para descartar o lixo. Os moradores estrangeiros têm elogiado por ser fácil de entender. Pode ser facilmente visualizado pelo smartphone. Disponível em português. Por favor, use junto com o "Guia de lixo".



Assista ao vídeo por aqui



Se você tiver alguma dúvida depois de ver o guia de lixo e assistir o vídeo, não hesite em nos consultar pelo telefone.

Maiores informações:

Departamento do Meio Ambiente e do Cotidiano (*Seikatsu Kankyo-ka*)
Tel.: 059-354-8192